



A/48/24
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 13 СЕНТЯБРЯ 2010 Г.

Ассамблеи государств-членов ВОИС

Сорок восьмая серия заседаний
Женева, 20–29 сентября 2010 г.

РЕЗЮМЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ, ВЫНЕСЕННЫХ КОМИТЕТОМ ПО ПРОГРАММЕ И БЮДЖЕТУ НА ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ (1-3 СЕНТЯБРЯ 2010 Г.)

документ подготовлен Секретариатом

1. В настоящем документе отражены решения и рекомендации, принятые и вынесенные после рассмотрения пунктов Повестки дня и соответствующих документов, перечисленных в документе WO/PBC/15/1 (см. Приложение I) на пятнадцатой сессии Комитета по Программе и бюджету, проходившей 1-3 сентября 2010 г.
2. Полный отчет пятнадцатой сессии КПБ для утверждения в соответствии с установленной практикой будет подготовлен в надлежащее время.
3. Рекомендации, вынесенные на пятнадцатой сессии КПБ, перечислены ниже.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДВУХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И БЮДЖЕТУ

Соглашение в отношении Председателя Комитета ВОИС по программе и бюджету (КПБ):

- Соединенные Штаты Америки будут выполнять обязанности Председателя КПБ с 1 сентября 2010 г. до конца Генеральных Ассамблей 2011 г., что будет включать следующие очередные сессии КПБ:
 - сентябрь 2010 г.;
 - июнь 2011 г.;
 - сентябрь 2011 г.
- В течение этого периода Египет будет выполнять обязанности заместителя Председателя.
- Египет будет выполнять обязанности Председателя КПБ, начиная с конца Генеральных Ассамблей 2011 г. и до конца Генеральных Ассамблей 2013 г., что будет включать следующие очередные сессии КПБ:
 - июнь 2012 г.;
 - сентябрь 2012 г.;
 - июнь 2013 г.;
 - сентябрь 2013 г.
- В течение этого периода Соединенные Штаты Америки будут выполнять обязанности заместителя Председателя.
- После окончания Генеральных Ассамблей 2013 г. будет избран новый Председатель.

Это решение не является прецедентом для выборов Председателей органов ВОИС.

- Представитель Российской Федерации г-н Дмитрий Гончар был также избран заместителем Председателя.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ РУКОВОДСТВА ЗА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2008-2009 ГГ.; ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПО УПЛАТЕ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 ИЮНЯ 2010 Г.

(документ WO/PBC/15/2 и публикация FMR/2008-2009)

Отчет Внутреннего аудитора о счетах ВОИС за двухлетний период 2008-2009 гг.

Комитет ВОИС по Программе и бюджету рассмотрел финансовый отчет руководства за 2008-2009 гг. (документ FMR/2008-2009) и содержание документа WO/PBC/15/2 и рекомендовал Ассамблеям государств-членов:

- (i) *утвердить Финансовый отчет руководства за 2008-2009 гг. (документ FMR/2008-2009); и*

- (ii) *принять к сведению положение дел с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2010 г.*

**ВАРИАНТ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ ЗА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2008-2009 ГГ.
В КОНТЕКСТЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАТОВ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ
СЕКТОРЕ (МСУГС)**

(документ WO/PBC/15/3)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств – членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/3.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2008-2009 ГГ.

(документ WO/PBC/15/4)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств – членов ВОИС утвердить документ WO/PBC/15/4.

ОТЧЕТ ОБ ОЦЕНКЕ ОТЧЕТА О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2008-2009 ГГ.

(документ WO/PBC/15/5)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств – членов ВОИС утвердить документ WO/PBC/15/5.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ

СРЕДНЕСРОЧНЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН (СССП)

(документ WO/PBC/15/10)

Комитет по Программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/15/10 и рекомендовал Председателю КПБ провести консультации с государствами-членами до его представления на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОГРАММЫ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ

(презентация в формате PowerPoint)

Комитет по Программе и бюджету принял к сведению содержание презентации.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ

РАССМОТРЕНИЕ БЮДЖЕТНОГО ПРОЦЕССА, ПРИМЕНЯЕМОГО К ПРОЕКТАМ, ПРЕДЛОЖЕННЫМ КОМИТЕТОМ ПО РАЗВИТИЮ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (КРИС) В ЦЕЛЯХ РЕАЛИЗАЦИИ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

(документ WO/PBC/15/6 Rev.)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств – членов ВОИС утвердить предложения, содержащиеся в пунктах 13-18 документа WO/PBC/15/6 Rev. Принятый процесс будет предметом рассмотрения на сессии КПБ в 2013 г..

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ВОИС

(документ WO/PBC/15/9)

Комитет по Программе и бюджету рассмотрел содержание документа WO/PBC/15/9 и поручил Секретариату представить новую редакцию предложения в пункте (vii) проекта решения Ассамблей государств - членов ВОИС в сентябре 2010 г. (прилагается к настоящему документу в виде Приложения II).

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ИНВЕСТИЦИЙ

(документ WO/PBC/15/8)

Комитет по Программе и бюджету рассмотрел содержание документа WO/PBC/15/8 и поручил Секретариату представить новую редакцию предложения на следующей сессии КПБ, с учетом замечаний и комментариев государств-членов.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ РЕЗЕРВНЫХ ФОНДОВ

(документ WO/PBC/15/7 Rev.)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств - членов ВОИС принять к сведению политику ВОИС в отношении резервов, и поддержать предложенные рекомендации в отношении принципов и механизма утверждения, которые будут применяться для использования резервов, как они изложены в пунктах 20-23 документа WO/PBC/15/7 Rev.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ И СКОРРЕКТИРОВАННЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ОБЗОР ЗА 2010 Г.

(документ WO/PBC/15/16)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств – членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/16.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О РЕАЛИЗАЦИИ В ВОИС СИСТЕМЫ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР)

(документ WO/PBC/15/17)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов:

- (i) одобрить предложение об осуществлении проекта ПОР, содержащееся в Приложении к документу WO/PBC/15/17; и*
- (ii) одобрить на эти цели ассигнования из резервов в сумме 25 млн. шв.фр., которые будут выделяться для такого использования в соответствии с планом и учетом хода реализации портфеля проектов в течение предусмотренного срока реализации, как это указано в пункте 15 документа WO/PBC/15/17 и в пункте 24 Приложения к документу WO/PBC/15/17.*

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ МОДУЛЕЙ ИТ В ЦЕЛЯХ УСТАНОВЛЕНИЯ СООТВЕТСТВИЯ С НОВЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ И ПРАВИЛАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ СТАНДАРТАМИ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ (МСУГС)

(документ WO/PBC/15/18)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/18:

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТЫ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

- i. Оценка функции внутреннего аудита**
(документ WO/PBC/15/12)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/12 и Приложение к нему.

ii. Аудиторская проверка управления помещениями и инфраструктурой, осуществляемая в порядке финансового надзора
(документ WO/PBC/15/11)

Комитет по Программе и бюджету принял к сведению документ WO/PBC/15/11 и Приложение к нему.

iii. Промежуточный аудит проекта строительства нового административного здания и дополнительных складских помещений в продолжение аудита 2008 г.
(документ WO/PBC/15/13)

Комитет по Программе и бюджету принял к сведению документ WO/PBC/15/13 и Приложение к нему.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ВОИС ПО АУДИТУ

(документ WO/PBC/15/22 и WO/AC/18/2)

Комитет по Программе и бюджету рассмотрел отчеты пятнадцатого, шестнадцатого, семнадцатого и восемнадцатого заседаний Комитета ВОИС по аудиту и рекомендации Комитета, содержащиеся в документах WO/PBC/15/22 и WO/AC/18/2.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ В СВЯЗИ С КОМИТЕТОМ ПО АУДИТУ

Отчет Рабочей группы по вопросам в связи с Комитетом по аудиту (Приложение III).

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС утвердить и реализовать рекомендации, внесенные Рабочей группой по вопросам в связи с Комитетом по аудиту, содержащиеся в пунктах 3-30 отчета Рабочей группы.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА (ОВАН)

(презентация в формате PowerPoint)

Комитет по Программе и бюджету принял к сведению содержание презентации Директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН).

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПЕРЕСМОТР УСТАВА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА

(документ WO/PBC/15/14)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить Устав внутреннего аудита и надзора, содержащийся в Приложении к документу WO/PBC/15/14 со следующими изменениями:

- (i) Приложение, пункт 4, первое предложение заканчивается словами: «(...) подотчетен Генеральному директору.»; и*
- (ii) Приложение, пункт 28, в первое предложение включить слова: «достаточным числом» после слов «(...) аудита и надзора (...)».*

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О СИТУАЦИИ С ВЫБОРОМ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

(документ WO/PBC/15/15)

Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/15, а Отборочной комиссии принять к сведению рекомендации по вопросам, изложенным в пункте 38 Отчета Комитета по аудиту (документ WO/AC/18/2).

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ

(документ WO/PBC/15/19)

Комитет по Программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/15/19.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА

(документ WO/PBC/15/20)

Комитет по Программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/15/20.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА ПОВЫШЕНИЯ НОРМ ОХРАНЫ И
БЕЗОПАСНОСТИ В СУЩЕСТВУЮЩИХ ЗДАНИЯХ ВОИС**

(документ WO/PBC/15/21)

*Комитет по Программе и бюджету принял к сведению содержание документа
WO/PBC/15/21.*

[Приложения следуют]



WO/PBC/15/1
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 1 СЕНТЯБРЯ 2010 Г.

Комитет по программе и бюджету

Пятнадцатая сессия
Женева, 1-3 сентября 2010 г.

ПОВЕСТКА ДНЯ

принята Комитетом по программе и бюджету

1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя и двух заместителей Председателя Комитета по программе и бюджету
3. Принятие повестки дня
см. настоящий документ.

Обзор двухлетнего периода 2008-2009 гг.

4. Финансовый отчет руководства за двухлетний период 2008-2009 гг.; задолженность по уплате взносов по состоянию на 30 июня 2010 г.
см. документ WO/PBC/15/2 и публикацию FMR/2008-2009
см. Отчет внутреннего аудитора о счетах ВОИС за двухлетний период 2008-2009 гг.

Вариант финансовой отчетности за двухлетний период 2008-2009 гг. в контексте международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС)
см. документ WO/PBC/15/3.

5. Отчет о реализации Программы за 2008-2009 гг.
см. документ WO/PBC/15/4.

Отчет об оценке Отчета о реализации Программы за 2008-2009 гг.
см. документ WO/PBC/15/5.

Планирование и составление бюджета

6. Среднесрочный стратегический план (СССП)
см. документ WO/PBC/15/10.
7. Презентация Программы стратегической перестройки
презентация в формате Powerpoint.
8. Рассмотрение бюджетного процесса, применяемого к проектам, предложенным Комитетом по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС) в целях реализации рекомендаций Повестки дня в области развития
см. документ WO/PBC/15/6.

Политические предложения

9. Лингвистическая политика ВОИС
см. документ WO/PBC/15/9.
10. Политика в отношении инвестиций
см. документ WO/PBC/15/8.
11. Политика в отношении резервных фондов
см. документ WO/PBC/15/7.

Предложения и отчеты по проектам и инициативам

12. Положение с использованием резервов и скорректированный финансовый обзор за 2010 г.
см. документ WO/PBC/15/16.
13. Предложение о реализации в ВОИС системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР)
см. документ WO/PBC/15/17.
14. Отчет о ходе внедрения модулей ИТ в целях установления соответствия с новыми Финансовыми положениями и правилами и международными стандартами учета в государственном секторе (МСГУС)
см. документ WO/PBC/15/18.

Аудит и надзор

15. Отчеты внешнего аудитора
 - i. Оценка функции внутреннего аудита
см. документ WO/PBC/15/12.

- ii. Аудиторская проверка управления помещениями и инфраструктурой, осуществляемая в порядке финансового надзора
см. документ WO/PBC/15/11.
 - iii. Промежуточный аудит проекта строительства нового административного здания и дополнительных складских помещений в продолжение аудита 2008 г.
см. документ WO/PBC/15/13.
- 16. Отчет Председателя Комитета ВОИС по аудиту
см. документ WO/PBC/15/22.
 - 17. Отчет Рабочей группы по вопросам в связи с Комитетом по аудиту
устная презентация.
 - 18. Презентация директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН)
презентация в формате Powerpoint.
 - 19. Пересмотр Устава внутреннего аудита
см. документ WO/PBC/15/14.
 - 20. Отчет о ситуации с выбором внешнего аудитора
см. документ WO/PBC/15/15.

Обновленные отчеты о ходе строительства нового административного здания и конференц-зала и повышение норм охраны и безопасности на территории ВОИС

- 21. Отчет о ходе реализации проекта строительства нового административного здания
см. документ WO/PBC/15/19.
- 22. Отчет о ходе реализации проекта строительства нового конференц-зала
см. документ WO/PBC/15/20.
- 23. Отчет о ходе реализации проекта повышения норм охраны и безопасности в существующих зданиях ВОИС
см. документ WO/PBC/15/21.

Заккрытие сессии

- 24. Принятие отчета
- 25. Заккрытие сессии

[Конец документа]

[Приложение II следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРЕДЛАГАЕМОЕ РЕШЕНИЕ ДЛЯ ПУНКТА 9
(ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ВОИС)

(документ WO/PBC/15/9)

Комитет по программе и бюджету:

- (i) с удовлетворением принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/15/9, в качестве возможного шага в направлении создания лингвистической политики ВОИС;*
- (ii) обратился к Секретариату с просьбой увеличить долю высококвалифицированных переводов, передаваемых на аутсорсинг, в особенности в развивающиеся регионы, и представить к следующей сессии Комитета информацию об экономии, которая может быть достигнута за счет расширения использования такого аутсорсинга;*
- (iii) поручил Секретариату установить жесткие критерии выбора аутсорсинга;*
- (iv) приветствовал инициативы Секретариата по введению электронной записи конференц-процедур и прогрессивного перехода к их вебкастингу на веб-сайте ВОИС, и рекомендовать распространить эту практику на все официальные заседания ВОИС;*
- (v) признавая, что более сжатые рабочие документы облегчат процесс обсуждений, рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить внесенное Секретариатом предложение по дальнейшему сокращению среднего объема рабочих документов, однако при том понимании, что такое дальнейшее сокращение не будет обязательным требованием, а скорее указанием принципа, и что, несмотря на необходимость обеспечения качества информации, это условие не будет применяться к документам, передаваемым в Секретариат государствами-членами;*
- (vi) рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить предложение, внесенное Секретариатом в пунктах 40 и 41 документа WO/PBC/15/9 (в силу которого исключительно объемные документы и вспомогательные документы (исследования, обзоры), которые могут быть заказаны некоторыми комитетами, будут предоставляться только на языке оригинала, а Секретариат будет готовить резюме на всех шести языках), однако при том понимании, что, если какое-либо государство-член или группа государств-членов проявят особый интерес к какому-либо из таких документов, Секретариат переведет его полный текст на необходимый язык;*
- (vii) [с удовлетворением отметил, что при условии утверждения Генеральной Ассамблеей рекомендации, упомянутой выше, в пунктах (v) и (vi), Секретариат сможет расширить языковой охват на все шесть официальных языков ООН (арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский) начиная с 2011 г. применительно к документации Комитетов ВОИС, как это определено в документе WO/PBC/15/9.]*

[Конец Приложения II и документа]